

๑๑ ๒๒

สมุดบัญชีฉบับนี้จัดทำขึ้นโดย
นาย [Name] แห่ง [Location] เมื่อวันที่ [Date]

สมุดบัญชีฉบับที่ ๑	๑
สมุดบัญชีฉบับที่ ๒	๒
สมุดบัญชีฉบับที่ ๓	๓
สมุดบัญชีฉบับที่ ๔	๔
สมุดบัญชีฉบับที่ ๕	๕
สมุดบัญชีฉบับที่ ๖	๖
สมุดบัญชีฉบับที่ ๗	๗
สมุดบัญชีฉบับที่ ๘	๘
สมุดบัญชีฉบับที่ ๙	๙
สมุดบัญชีฉบับที่ ๑๐	๑๐

สมุดบัญชีฉบับที่ ๑
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๒
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๓
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๔
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๕
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๖
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๗
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๘
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๙
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๑๐

สมุดบัญชีฉบับที่ ๑	๑
สมุดบัญชีฉบับที่ ๒	๒
สมุดบัญชีฉบับที่ ๓	๓
สมุดบัญชีฉบับที่ ๔	๔

สมุดบัญชีฉบับที่ ๑
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๒
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๓
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๔



สมุดบัญชีฉบับที่ ๑
 สมุดบัญชีฉบับที่ ๒

เรื่อง สมุดรายนามข้าราชการในสังกัด กรมการปกครอง

๑	๑	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๒	๒	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๓	๓	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๔	๔	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๕	๕	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๖	๖	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๗	๗	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๘	๘	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๙	๙	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๑๐	๑๐	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๑๑	๑๑	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง
๑๒	๑๒	มี.ส.อ.ป.๒๓	กรมการปกครอง

มี.ส.อ.ป.๒๓



วันที่ ๑๐ เดือน ๑๒ พ.ศ. ๒๕๐๖

To

A. Kurtzhals Esquire
Acting Consul for Austro-Hungary

C. S. Leckie Esquire
Consul for Denmark

S. L. Shaw Esquire
Consul for Belgium

M. le Comte de Fergaradec
Chargé d'affaires de la République Française

Rev. N. A. Mc Donald
Vice Consul in charge of the U. S. Legation

O. Weber Esquire
Acting Consul for Norway and Sweden

E. M. Salow Esquire
H. B. M.'s Minister Resident
and Consul General

P. J. Hamal Esquire
Consul General for the Netherlands

Copy
76 Translation.

Foreign Office
Bangkok, 20th July 1885.



Sir,
I have the honour to forward herewith a copy of the Royal Department Regulations and of the Postal Guide for your information, in order that you may issue a notice for the information of all persons under your jurisdiction, that these Regulations are now in force, and if necessary to obtain the permission of your Government to enforce it among subjects or citizens of your country, I venture to hope that you will use your good offices to carry the matter into effect.

With the assurance of my high consideration.

I have the honour to be
Sir
Your most obedient servant
(s.) Deewongse Varoprakar
Minister for Foreign Affairs.

To
O. Weber Esq.
Acting Consul for
Sweden and Norway.

(คำแปล)

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

สมเด็จพระนางเจ้าสุวัทนา พระวรราชเทวี

ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้

ตราพระราชกฤษฎีกาว่าด้วย

การให้บำเหน็จแก่ข้าราชการพลเรือนชั้น

นายอำเภอ นายปลัดอำเภอ นายเสมียน

นายอำเภอ

นายอำเภอ นายปลัดอำเภอ นายเสมียน

นายอำเภอ

นายอำเภอ นายปลัดอำเภอ นายเสมียน



๙

copy

A. & R. Austro-Hungarian Consulate
Bangkok, 21st July 1885.

Your Royal Highness

I have the honour to acknowledge receipt of your esteemed letters dated the 17th & 20th instant.

The contents of the former refer to the triennial tax upon Chinamen, the later to the Postal Department Regulations etc. I assure Your Royal Highness that your notifications have my very best care and attention and with highest consideration.

I have the honour to be
Your Royal Highness
most obedient servant
(Sd) A. Kurtzhals
Acting Consul



His Royal Highness
From Mun Dewawongse Varoprakar
Minister for Foreign Affairs
Bangkok

2774

Bangkok 23 July 1885.



Monsieur le Ministre

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Royal Highness's letter of the 20th inst. with enclosed copies of the Siamese Postal Guide and the Royal Siamese Postoffice Act which I will according to Your Royal Highness's request bring to the knowledge of the Spanish subjects here and enforce among them as far as they do not contradict the existing laws of Spain.

I avail myself of this opportunity

To
His Royal Highness
Hrorn Mun Levarongse Varoprakhas
Minister for Foreign Affairs
etc. etc. etc.

To express to your Royal Highness the
assurance of my highest consideration and remain
Your Royal Highness's
most obedient and most respectful servant
Do Gabriel
His Catholic Majesty's Acting Counsel.



CONSULAT GÉNÉRAL
 DE FRANCE
 à
 BANGKOK

Bangkok, le 28 juillet 1885.

Monsieur le Ministre



J'ai l'honneur d'accuser réception
 de votre dépêche en date du 20 juillet,
 transmettant deux brochures relatives
 au service des Postes à Siam.

Je m'empresserai de les communiquer
 à mon Gouvernement en lui demandant
 l'autorisation de faire exécuter par les
 sujets et protégés français, les prescriptions
 qui y sont édictées.

Veuillez agréer, Monsieur

Son Altesse Royale

Prince Kromamun Shevarwongs Waroprakhan
 Ministre des Affaires Étrangères de Siam.

le Ministre, les assurances de la très
haute considération, avec lesquelles j'ai
l'honneur d'être,

de Votre Altesse Royale
le très humble et très obéissant serviteur,



Ed. Herzog



๒๕[42]

Bangkok, le 29 Décembre 1885.

Monsieur le Ministre,

At la date du 27 Juillet dernier, vous m'avez fait l'honneur de m'adresser deux exemplaires des Règlements édictés pour le service des Postes à Siam. Ainsi que je vous en avisai par ma lettre du 28 du même mois, je me suis empressé de donner communication de ces pièces à mon Gouvernement, en lui demandant l'autorisation d'en rendre les dispositions obligatoires pour les Français et les protégés Français.



Son Altesse Royale
Prince Kromamun Shevawongs Waroprakan
Ministre des Affaires Étrangères de Siam.

Je suis heureuse de vous informer
aujourd'hui que Son Excellence Monsieur
le Ministre des Affaires Etrangères vient de
me donner par Dépêche du 21 Novembre
l'autorisation demandée et consent à ce
que cet acte, soit appliqué aux ressortissants
du Consulat Général de France.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
les assurances de la très haute considération
avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

de Votre Altesse Royale,

le très humble et très obéissant serviteur,

L. de Kergaradec



Handwritten text in Khmer script, likely a historical document or record. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines across the page. The script is dense and characteristic of traditional Khmer writing.



Handwritten text in Thai script, appearing to be a list or record of names and titles, possibly related to a royal court or administrative office. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or dialect.

Handwritten signature or name in Thai script, enclosed in a decorative flourish.

Handwritten text in Thai script, possibly a date or a specific reference.



for a small bag, but from the said time £2.
were paid for each bag containing the European
mail without regard to the size of the bag. The
public opinion supported this step of the Postal department
for the "Bangkok Times" in its
issue of 19th May last, a copy
of which I most obediently
beg to enclose, advised the
Department in a leader, to
reduce the rate, and no
objection against this was
raised by anyone.

(in pencil) I am
sorry to state that
after having received
the copy of that leader,
I saw, that it refers
only to the high rates
for mail conveyance
to Ayuthia, but does
not mention the
Shore mail.

On 24th Nov. last when submitting
the draft of a new Postal Guide, I had the honor
to report that in the "new postal guide" the rates
to be paid for the conveyance of mails have been
"altered by me, in as much as in future a rate
"of only one Tical should be paid for every bag con-
"taining European mail. Such small rate may
"be fully justified by the circumstance, that the
"Captains have hitherto always received the same
"sum of one Tical for every bag, without regard
"the size, and I think, it may be quite indif-
"ferent to the Captains whether the mail bag
"contains letters from Europe or from Singapore.
"Further it must be considered, that, as far
"as at present may be seen, the fees due to Siam
"by foreign Administrations, for conveying the mails
"from Singapore to Bangkok will not cover half
"the real expenses paid to the Captains.
"According to the rules hitherto in force, the payment



The S.S. "Ban seng Guan" the second one by Captain Hide of the S.S. "Borneo" who is of opinion, that the reduction of the rates had only been carried out by me. owing to my wishing "to carry favour" and that the Department did not know the matter. A similar opinion the, "Siam Mercantile Gazette" expressed in its second article.

I should not mention such apparent nonsense, if it would not throw a light on the party, which seems to have induced the Captain to act as he did, Captain Hide cannot know, what share I have in the Administration. It is however an open secret in Bangkok, that Mr. Frutcher, former Superintendent of P.O. No 2, escaped by the S.S. "Borneo" on the 10th January and at that time Captain Hide inspired the article in the "Siam Mercantile Gazette" and made use of the expression, to which I had the honour to allude.

In spite of the fact, that the same rates have been paid since April last, the Captains made no objections up to the end of December in regard to the bounties to be paid. They then however commenced grumbling, and as the Department did not take notice of the attacks in the papers, the Captains raised difficulties, and on Thursday last Captain Geary of the "Ban seng Guan" went so far as to refuse to take the mail for Singapore, unless the post office would pay him a fee of 2 cents for every letter despatched, as such a fee is paid by the post office Singapore. This fee has however

however



however never been paid in Bangkok for letters to or from Singapore, and the Department could therefore in no case comply with the Captain's demand.

The refusal of Captain Geary involves a violation of § III of the Royal Siamese Postal act and in consequence thereof, I asked the British Charge d'Affaires, Mr Gould (under whose jurisdiction Captain Geary is) privately for his opinion in the matter. — Mr Gould gave me in a most amiable and courteous manner every information I desired, but I was surprised to learn, that no British shipmaster can be compelled by the existing laws, to take mails from Bangkok. Mr Gould further stated, that he was not even disposed to indorse the Captains to render services to this Department as he is of opinion, that Captains have a right to complain about the low rates, and this, he added, was also the opinion of the General public. I did not enter into an argument regarding this question. Mr Gould based his opinion on the fact, that the Royal Siamese Postal act had not been agreed to by the British Government and therefore the British shipmasters are not subject to it.

I have the honor to be
Your Highness's
most obedient servant

(80) Trinkaew.
Acting Secretary of the Postal Department



"of the gratuities is at the discretion of
 "the Post Office and the rates can be
 "altered at any time, therefore objections
 "could be made only as regards the low
 "granted now."

I most obediently beg to mention here,
 that even now I am still of the same
 opinion, that one Tical per bag is quite
 in accordance with the service rendered.
 The mails (in Singapore as well as in
 Bangkok) are brought on board fetched
 by the Post Officials and the Captains
 are only responsible for their safe keeping.
 After the Postal Guide has been sanctioned
 by Your Highness, I tried to enforce
 the new scheme by degrees. viz: that a
 fee of one Tical should be paid for
 small bags, one Captain however refused
 to take the money for the mails, where-
 upon the former fees were paid, until the
 new Postal Guide should have been set
 in force by publication.

Meanwhile an article complaining
 about the low rates paid by the Post Office,
 appeared in the "Siam Mercantile Gazette"
 and the "Bangkok Times", which articles
 another and a third one followed in the
 first mentioned paper (S. M. Gaz),
 stirring up both the Captains and the
 public and abusing the authorities
 of the Postal Department, whilst the
 "Bangkok Times" admitted an article in
 favor of the Post Office.

The first was inspired, as far as
 I am aware, by Captain Geary of the
 the



กรุงเทพฯ

วันที่ ๖ เดือนเมษายน ค.ศ. ๑๙๑๕

มีที่เคารพทรงทูลเกล้าฯ ถวายการแทนได้เกรทวีกกรมไปรษณีย์ ทูลเกล้าฯ
พระสงฆราชพระองค์เจ้าปัญญางามค์ ไทเบกเทอเยเนกกรมไปรษณีย์
โทรเลข

ด้วยขอฟร่าขอการชั่งชั่งที่ไทเกกชนในแนวๆ นี้

ในการที่ระตั้งเมล็ดไปมาในระหว่างกรุงเทพฯ แลเมืองสิงคโปร์ แล
บกนี้ไทเป็นมาจนถึงกับตนเรือกลไฟขุ่นซึ่งหาหนไม่ยอมจะรับเมล็ดไป
เมืองสิงคโปร์



เหตุที่เกศการเช่นนี้มากคือขุ่นนี้แจ้งทั่วไป

เมื่อวันที ๖ เดือนเมษายน ค.ศ. ๑๙๑๕ มีที่เคารพ

มีที่ เสด็จไปเฝ้าเกรทวีกกรมไปรษณีย์มีที่ออกเกล้า ไทยนิร

ไปส่งว่าค่าจรรมน้ำยปลั่งเมล็ดทั้งประเทศ (คือ ๓๖๖๘) บาท

ในทางวาคให้แก่กับตนเรือกลไฟ ที่เห็นไปมาในระหว่างกรุงเทพฯ

แลเมืองสิงคโปร์) เสนอขึ้น ๑๙๑๕, ๓๓

๑๕๓๕
 ๑๕๓๖
 ๑๕๓๗
 ๑๕๓๘
 ๑๕๓๙
 ๑๕๔๐
 ๑๕๔๑
 ๑๕๔๒
 ๑๕๔๓
 ๑๕๔๔
 ๑๕๔๕
 ๑๕๔๖
 ๑๕๔๗
 ๑๕๔๘
 ๑๕๔๙
 ๑๕๕๐



๑๕๕๑
 ๑๕๕๒
 ๑๕๕๓
 ๑๕๕๔
 ๑๕๕๕
 ๑๕๕๖
 ๑๕๕๗
 ๑๕๕๘
 ๑๕๕๙
 ๑๕๖๐
 ๑๕๖๑
 ๑๕๖๒
 ๑๕๖๓
 ๑๕๖๔
 ๑๕๖๕
 ๑๕๖๖
 ๑๕๖๗
 ๑๕๖๘
 ๑๕๖๙
 ๑๕๗๐

แล้วทไฟก็สว่างไม่ดับนั้น จะมีหนึ่งคือจากยุโรปทุกสิ่งไป
ก็ยังมีก็จะไม่ร้อนรนปอดภาวใด

ต่อไปต้องคิดหาหนทางที่ได้นั้นในเวลาปัจจุบันนี้
เงินที่กองหลวงหลวงจะได้อากกรมไปประดิษฐ์ทางประเพณี
สำหรับแม่ลูกแม่เมืองลงไปรับส่งทางเทศา จะใช้เงินที่
แยกกับคนในเครื่องหนึ่งก็ยังไม่พอ



ตามข้อบังคับที่ใช้อยู่เวลานี้ นั้นก็จะให้ทาง
นั้นก็เช่นแต่ตามลออกพิธีไปประดิษฐ์จะเห็นควร แลจะยกเงินนั้น
เวลาหนึ่งเวลาใดก็ได้ จึงเห็นว่าจะมีข้อข้องนั้นก็เพราะเงิน
เวลานั้นน้อยนัก

ที่ไฟของทุกในที่นี้ถือว่า แม้ในเวลานั้นก็
ยังเห็นว่าควรละ๑ บาทนั้น ทอดมการกับการแล้ว

แม่เมืองลงไปรับส่งทางเทศา) นั้น เห็น
พนักงานไปประดิษฐ์ เขาใช้เงินแล้วไปจากเรือกับคนนั้นเป็นแต่
ผู้รับเงินที่ออกจ่ายไว้โดยที่เท่านั้น



กษัตริย์มหาจักรพรรดิแห่งสยามประเทศ

ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตั้ง

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น



กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

กรมพระมหาดไทยขึ้นเป็นต้น

ความไม่ ความเห็นอย่างเปิดเผยกับไม่ว่าในนามของเทศบาล

เมื่อเกษียณอายุแล้วในครั้งต่อไป ข้าราชการไม่ได้ออกความ

ความเห็นใด ๆ ข้าราชการไม่ได้ออกความเห็นใด ๆ

ที่ ข้าราชการจะไม่ออกความเห็นใด ๆ

มีประการใดเป็นความลับอยู่ในกรมเทศาภิบาล มีคดีคดี

จากกระทรวงศึกษาธิการไปรษณีย์ที่ส่งมาแต่ก่อน ได้หนีไปก็เร็ว

ใจ เมื่อวานนี้ ๑๐ แยกแล้ว แยกในนามข.ต.น.ใจก็

ให้ลงความในนามของเทศบาลเมืองเกษียณอายุแล้ว แยกใจ

ก็ตกแก่เจ้าเมือง



แม้เป็นความลับก็ตามแต่ใจในนามข.ต.น.ใจก็

ก่อน พวกข.ต.น.ใจก็ไปส่งใจในนามข.ต.น.ใจ

ใจในนามข.ต.น.ใจก็ไปส่งใจในนามข.ต.น.ใจ

ใจในนามข.ต.น.ใจก็ไปส่งใจในนามข.ต.น.ใจ

ใจในนามข.ต.น.ใจก็ไปส่งใจในนามข.ต.น.ใจ

ใจในนามข.ต.น.ใจก็ไปส่งใจในนามข.ต.น.ใจ

นิยมให้นิยมบ้าง เช่น ทกนิยบพิลึงไปเช่นอย่างอภพิชไปรณีย์
ที่เมืองสิงขร ในคัมภีร์นิยบพิลึงไปรณีย์
ทุกเมืองสิงขรโดย กรมเจ้าจะยอมให้ตามทักกับคนสอนไม่ให้
การทักกับคนครูไม่ยอมรับนั้น เช่นชื่อลิตจ้อต แห่ง
กฎหมายไปรณีย์ ทททเจ้าจึงได้บอกมิศเทวรุกคตไปการแพร์
อังกฤษ (ซึ่งกับคนครูอยู่ในขังคณัน) โดยไปรเวศความ
เห็นของเทพในกรมโรงเรียน



มีเอกสารได้มีจดหมายโดยที่เรียนร้อยพิลึง 1179
ความให้ทททททททททททท แต่ทททททททททททท
โดยกฎหมายที่มีอยู่จะบังคับให้เจ้าของเรืออังกฤษรับเมคไปทท
กรมเทพฯ ไม่ให้ มีเอกสารกล่าวต่อไปว่าไม่มีน้ำใจที่จะให้กับคน
รับกรมของกรมนี้ เพศรเห็นวักกับคนมีอำนาจที่จะสั่งด้วย
คัมภีร์นิยบพิลึง แลความเห็นนี้ ก็เป็นความเห็นของสามัญ
ซึ่งทททททททททททท ททททททททททททในข้อความนี้กับมิศ
เอกสารไป

มีศ. เอกกลสิทธิ์ ภาณุมาศ ไปรษณีย์ นม. คอเวอน

แม่หม่อมราชวงศ์ท้าวกรมหม่อมทวย

จะยังคบเจ้าของเรืออังกฤษ

ด.ป.
นม.ไม่ไป



(นายกรมสาร) (นายกรมสาร)

Handwritten text in Thai script, including the name "พรสีย์ แฉะโทรไลบ" and the number "24 Mes 108 No. 1/50".



Handwritten text in Thai script, likely a list or account, with several lines of text and some numbers. The text is written in a cursive style on aged paper.



Handwritten text in Thai script, likely a list or record of items.

- ๑ ...
- ๒ ...
- ๓ ...
- ๔ ...
- ๕ ...
- ๖ ...
- ๗ ...
- ๘ ...
- ๙ ...
- ๑๐ ...



Handwritten text in Thai script, likely a historical document or manuscript. The text is dense and covers most of the page.



๑๐... ๑๑... ๑๒... ๑๓... ๑๔... ๑๕... ๑๖... ๑๗... ๑๘... ๑๙... ๒๐...
 ๒๑... ๒๒... ๒๓... ๒๔... ๒๕... ๒๖... ๒๗... ๒๘... ๒๙... ๓๐...
 ๓๑... ๓๒... ๓๓... ๓๔... ๓๕... ๓๖... ๓๗... ๓๘... ๓๙... ๔๐...
 ๔๑... ๔๒... ๔๓... ๔๔... ๔๕... ๔๖... ๔๗... ๔๘... ๔๙... ๕๐...
 ๕๑... ๕๒... ๕๓... ๕๔... ๕๕... ๕๖... ๕๗... ๕๘... ๕๙... ๖๐...
 ๖๑... ๖๒... ๖๓... ๖๔... ๖๕... ๖๖... ๖๗... ๖๘... ๖๙... ๗๐...
 ๗๑... ๗๒... ๗๓... ๗๔... ๗๕... ๗๖... ๗๗... ๗๘... ๗๙... ๘๐...
 ๘๑... ๘๒... ๘๓... ๘๔... ๘๕... ๘๖... ๘๗... ๘๘... ๘๙... ๙๐...
 ๙๑... ๙๒... ๙๓... ๙๔... ๙๕... ๙๖... ๙๗... ๙๘... ๙๙... ๑๐๐...



Handwritten text in Thai script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 10 horizontal lines, though some characters are overlapping and difficult to decipher. The script appears to be an older form of Thai, possibly from the 18th or 19th century. The document is heavily shadowed and has a dark, textured background.



[67]

สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยาสุรเสนา (๑๖๖๑)

สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยาสุรเสนา (๑๖๖๑)

เจ้าฟ้ากรมพระยาสุรเสนา

